

de la voluntad del hombre, sino de Dios mismo. Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros (y nosotros hemos visto su gloria, gloria como del unigénito del Padre), estando lleno de gracia y verdad.

R. Gracias á Dios.

A VISPERAS.

Padre nuestro y Ave María.

ÿ. Dios atiende, etc., *pág.* 180.

Gloria al Padre, etc. Como en el principio, etc. Aleluya.

Ant. El ángel del Señor bajó del cielo, y llegando al sepulcro apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Aleluya, aleluya.

SALMO 109.

El Señor dijo á mi Señor: Siéntate á mi diestra.

Mientras que yo pongo

guinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis (et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigéniti à Patre) plenum gratiæ et veritatis.

R. Deo gratias.

Pater noster, Ave María.

ÿ. Deus in adjutorium, *pág.* 180.

Gloria Patri. Sicut erat. Allelúia.

Aña. Angelus autem Domini descendit de cælo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum, allelúia, allelúia.

PSALMUS 109.

Dixit Dominus Domino meo: * Sede à dextris meis.

Donec ponam ini-

micos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum: * ex útero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non penitebit eum: * Tu es sacerdos in ætérnum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus à dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.

Gloria Patri.

Aña. Angelus au-

á tus enemigos por tarima de tus pies.

De Sion hará salir el Señor el cetro de tu poder: domina tú en medio de tus enemigos.

Contigo está el principio en el día de tu poderío, en medio de los resplandores de la santidad: de mis entrañas te engendré, antes de existir el lucero de la mañana.

Juró el Señor, y no se arrepentirá, *y dijo*: Tú eres sacerdote sempiterno segun el orden de Melchisedech.

El Señor está á tu diestra: en el día de su ira destrozó á los reyes.

Ejercerá su juicio en medio de las naciones; consumará su ruina, y estrellará contra el suelo las *orgullosas* testas de muchísimos.

Beberá del torrente durante el camino: por eso levantará su cabeza.

Gloria al Padre, etc.

Ant. El ángel del Señor

bajó del cielo, y llegando al sepulcro apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Aleluya, aleluya.

Ant. Y al punto sobrevino un grande terremoto: porque el ángel del Señor bajó del cielo. Aleluya.

SALMO 110.

¡Oh Señor! loarte he con todo mi corazon en la sociedad de los justos, y en la *iglesia ó congregación*.

Grandes son las obras del Señor: exquisitas para todos sus fines.

Gloria es y magnificencia cada obra suya; y su justicia permanece firme por los siglos de los siglos.

Memoria *eterna* dejó de sus maravillas: misericordioso y compasivo es el Señor: ha dado alimento á los que le temen.

Se acordará siempre de su alianza: manifestará á su pueblo las obras de su poder;

tem Dómini descendit de celo, et accédens revolvit lapidem, et sedébat super eum, allelúia.

Aña. Et ecce terræmôtus factus est magnus: ángelus enim Dómini descendit de celo, allelúia.

PSALMUS 110.

Confitebor tibi Dómine in toto corde meo: * in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificéntia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabilium suórum, misericors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculo testaménti sui: * virtutem óperum suórum annuntiábit pópulo suo.

Ut det illis hæreditatem Géntium: * óperamánium ejus veritas et judicium.

Fidélia ómnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Redemptiõnem misit pópulo suo: * mandavit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus: * incipio ó la suma de la sabiduría.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Gloria Patri.

Aña. Et ecce terræmôtus factus est magnus: ángelus enim Dómini descendit de celo, allelúia.

Aña. Erat autem aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúia, allelúia.

Para darle la herencia de las naciones: las obras de sus manos son verdad y justicia.

Fieles *é invariables* son todos sus mandamientos: confirmados en todos los siglos; y fundados en la verdad y en la rectitud.

Envío la redención á su pueblo: estableció para siempre su alianza.

Santo y terrible es el nombre del Señor. El temor del Señor es el principio *ó la suma* de la sabiduría.

Sábios son todos los que obran con este temor: su alabanza dura por los siglos de los siglos.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Y al punto sobrevino un grande terremoto: porque el ángel del Señor bajó del cielo. Aleluya.

Ant. Su aspecto era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve. Aleluya, aleluya.

SALMO 111.

Bienaventurado el hombre que teme al Señor : y que toda su afición la pone en cumplir sus mandamientos.

Poderosa será sobre la tierra la descendencia suya : bendita será la generación de los justos.

Gloria y riquezas habrá en su casa, y su justicia durará eternamente.

Ha nacido entre las tinieblas la luz para los de corazón recto ; el misericordioso, el benigno, el justo.

Dichoso es el hombre que se compadece, y da prestado *al pobre* ; y que dispensa sus palabras con discreción : porque *este tal* jamás resbalará.

El justo vivirá eternamente en la memoria de Dios y de los hombres ; no temerá al oír malas nuevas.

Su corazón está siempre dispuesto á esperar en el

PSALMUS 111.

Beátus vir, qui timet Dóminum : * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : * generátio rectórum benedicetur :

Glória et divítie in domo ejus : * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténébris lumen rectis : * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miseretur et cómodat, dispónet sermones suos in juicio : * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus : * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus sperare in Dómino,

confirmátum est cor ejus, * non commovébitur donec despicíat inimicos suos.

Dispérsit, dedit pauperibus : justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascetur, déntibus suis fremet et tabéscet : * desidérium peccatórum peribit.

Glória Patri.

Aña. Erat autem aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúia, allelúia.

Aña. Præ timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúia.

PSALMUS 112.

Laudáte púeri Dóminum : * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini

Señor : fortalecido está su corazón : no vacilará *el justo*, y mirará con desprecio á sus enemigos.

Derramó á manos llenas sus bienes entre los pobres : su justicia permanece eternamente : su fortaleza será exaltada con gloria.

Verálo el pecador, y se irritará ; rechinará los dientes, y se consumirá ; pero los deseos *y esfuerzos* de los pecadores se desvanecerán *como el humo*.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Su aspecto era como un relámpago, y sus vestidos como la nieve. Aleluya, aleluya.

Ant. Del terror que les infundió el ángel, quedaron los guardias como muertos. Aleluya.

SALMO 112.

Alabad, ¡oh jóvenes ! al Señor : dad loores al nombre del Señor.

Sea bendito el nombre

del Señor desde ahora mismo hasta el fin de los siglos.

Desde Oriente hasta Poniente es digno de ser bendecido el nombre del Señor.

Excelso es el Señor sobre todas las gentes, y su gloria sobrepuja los cielos.

¿Quién como el Señor nuestro Dios? Él tiene su morada en las alturas, y está cuidando de las criaturas humildes en el cielo y en la tierra.

Levanta *del polvo* de la tierra al desvalido, y alza del estercolero al pobre,

Para colocarle entre los príncipes, entre los príncipes de su pueblo.

Él á la muger, *antes* estéril, la hace vivir en su casa alegre *al verse* rodeada de hijos.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Del terror que les infundió el ángel, quedaron los guardias como muertos. Aleluya.

benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occâsum * laudabile nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes Dóminus, * et super cœlos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra?

Suscitans à terra inopem : * et de stercore érigens páuperem :

Ut cõllocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitâre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætântem.

Gloria Patri.

Aña. Præ timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúa.

Aña. Respóndens autem Angelus, dixit multiéribus : Nolite timére : scio enim quòd Jesum quæritis, allelúa.

Ant. Mas el ángel, vuelto á las mugeres, les dijo : No temais, porque sé que buscais á Jesus. Aleluya.

PSALMUS 113.

In éxitu Israël de Egipto, * domus Jacob de pópulo bárbaro :

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordânis convérsus est retrórsus.

Montes exultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi mare quòd fugísti : * et tu Jordânis, quia convérsus es retrórsus?

Montes exultástis sicut arietes, * et colles sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota

SALMO 113.

Quando Israël salió de Egipto, al partir la casa de Jacob de en medio de aquel pueblo extrangero,

Consagró Dios á su servicio al pueblo de Judá; y estableció su imperio en Israël.

El mar le vió, y echó á huir : el Jordan volvió hácia atrás.

Los montes brincaron de gozo como carneros, y los collados como corderitos.

¿Qué tienes tú, ¡oh mar! que *así* has huido, y tú, ¡oh Jordan! porqué has vuelto atrás?

Vosotros, ¡oh montes! ¿porqué brincasteis de gozo como carneros; y vosotros, ¡oh collados! como corderitos?

Por la presencia del Se-

ñor se estremeció la tierra, por la presencia del Dios de Jacob;

Que convirtió la Peña en estanque de aguas, y en fuentes de aguas la *árida* roca.

No á nosotros, Señor, no á nosotros, sino á tu nombre da *toda* la gloria.

Para hacer brillar tu misericordia y tu verdad : á fin de que jamás digan los gentiles : ¿ Dónde está su Dios ?

Nuestro Dios está en los cielos : él ha hecho todo cuanto quiso.

Los ídolos de las naciones no son mas que plata y oro, obra de las manos de los hombres.

Boca tienen, mas no hablarán; tienen ojos, pero jamás verán.

Orejas tienen, y nada oirán; narices, y no olerán.

Tienen manos, y no palparán; pies, mas no andarán; ni articularán

est terra : * et à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in stagna aquarum, * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis Dómine, non nobis, * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua, * nequándo dicant Gentes : Ubi est Deus eórum ?

Deus autem noster in cælo : * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácrá Géntium argéntum et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur, * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient : * nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt : pedes habent, et non ambu-

lábunt : * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israél sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Domus Aaron sperávit in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino : * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri : * et benedixit nobis :

Benedixit dómui Israél : * benedixit dómui Aaron.

Benedixit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos : * super vos, et super filios vestros.

una voz con su garganta.

Semejantes sean á estos ídolos los que los hacen, y cuantos ponen en ellos su confianza.

La casa de Israel colocó en el Señor su esperanza; el Señor es su amparo y su proteccion.

La casa de Aaron esperó en el Señor; el Señor es su amparo y su proteccion.

En el Señor han esperado los que le temen y *adoran* : el Señor es su amparo y su proteccion.

Acordóse de nosotros el Señor, y nos bendijo.

Bendijo á la casa de Israel, bendijo á la casa de Aaron.

Bendijo á todos los que temen al Señor, así á los pequeños, como á los grandes.

Aumente el Señor sobre vosotros sus bendiciones, sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

Benedicti seais vosotros del Señor, el cual hizo el cielo y la tierra.

El cielo empireo es para el Señor; mas la tierra la dió á los hijos de los hombres.

¡Oh Señor! no te alabarán los muertos, ni cuantos descienden al sepulcro.

Nosotros sí, los que vivimos, bendecimos al Señor desde ahora, y por todos los siglos.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Mas el ángel, vuelto á las mugeres, les dijo: No temais, porque sé que buscáis á Jesus. Aleluya.

Así se dirá hasta las Vísperas del Sábado próximo exclusive en vez de capitula.

Ant. Este es el día que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

Ant. Y reparando, vieron apartada la piedra, que era muy grande. Aleluya.

Benedicti vos à Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vivimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri.

Aña. Respóndens autem ángelus, dixit muliéribus: Nolíte timère: scio enim quòd Jesum quæritis, allelúa.

Aña. Hæc dies, quam fecit Dóminus: exultémus et letémur in ea.

Aña. Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem: erat quippè magnus valdè, allelúa.

CANTÍCUM. B. V. MARIAE,
pag. 165.

Aña. Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem: erat quippè magnus valdè, allelúa.

ORATIO.

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum æternitátis nobis áditum devicta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndò aspiras, étiam adjuvándò proséquere. Per eúdem Dóminum.

CANTICO DE LA B. VIRGEN MARIA, pag. 164.

Ant. Y reparando, vieron apartada la piedra, que era muy grande. Aleluya.

ORACION.

¡Oh Dios! que en este día nos abriste las puertas de la vida eterna por la victoria que tu unigénito Hijo alcanzó de la muerte: prospera con tus auxilios los buenos deseos que previniéndonos con tu gracia, has inspirado en nuestros corazones. Por el mismo, etc.

A COMPLETAS.

Los salmos lo mismo que en la pag. 171 y al acabarlos, tres veces Aleluya: cántico de Simeon y todo, como en el lugar citado, con la antifona siguiente despues del cántico.

Aña. Hæc dies, 'ut suprà.

Ant. Este es el día, etc. Como arriba.

